

L'Arche de Noé



# Noyan Tapan

Hebdomadaire L'ESSENTIEL Depuis le 4 Mai 1993

#7/49 (713)

25 Février  
2008

Prix: 1000 drams

## Serge Sarkissian a été proclamé gagnant au premier tour de la présidentielle.



**Selon les résultats officiels Serge Sarkissian est le gagnant de l'élection avec 52.8% de voix en sa faveur. Levon Ter-Petrosian, ayant obtenu selon les résultats officiels 21.8% de voix, soulève une vague de protestation.**

### Chronique des événements en bref

Par Haroutyun Khatchatryan

Le 20 février - les résultats préliminaires du vote sont publiés. Le premier ministre Serge Sarkissian a obtenu 52.8% des voix, alors que Levon Ter-Petrosian n'a bénéficié que de 21.8% des voix. Le premier reçoit des félicitations, le deuxième déclare qu'il ne reconnaît pas ces résultats. Le rassemblement de ses partisans se transforme en une manifestation permanente. L'évaluation du vote par les observateurs internationaux est présentée dans ce numéro.

Le 21 février L. Ter-Petrosian déclare aux participants du rassemblement sur la place de la Liberté que les deux vice-ministres de défense ont déclaré qu'ils ne permettront pas l'intervention de l'armée dans la vie politique. L'un d'eux, le général Manvel Grigorian est le président de l'Union des défenseurs volontaire du pays. Heghiné Bicharian, la représentante du candidat Artour Baghdassarian (à la troisième position selon les résultats) a pris parole durant le rassemblement du même jour. Elle n'a pas défendu la candidature de Levon Ter-Petrosian, mais sa présence

suite à la page 3

### Le rapport préliminaire de la mission internationale d'observation

La Mission internationale d'observation des élections présidentielles d'Arménie, composée des représentants de l'OSCE/BIDDH, de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE, du Conseil de l'Europe et du Parlement européen, a présenté le 20 février le rapport préliminaire. Ci-dessous sont présentés ses points principaux.

Les présidentielles du 19 février de la RA ont été principalement tenues en conformité aux normes et aux obligations assumées envers l'OSCE et le Conseil de l'Europe. Les hauts fonctionnaires ont fait de véritables efforts pour éliminer les imperfections signalées durant les élections précédentes, y compris du champ législatif, et ont régulièrement annoncé leur intention de tenir des élections démocratiques. Néanmoins, des futures réformes et une volonté politique équivalente sont nécessaires pour revenir aux autres défis: absence de distinction précise entre les fonctions de l'Etat et celles du parti, manque de confiance de la société envers le proces-

sus électoral et l'attitude égale envers les candidats durant les élections. Le processus du calcul des voix n'a pas réduit les soupçons des candidats.

La Commission centrale électorale a assuré un haut niveau de transparence, à l'exception de l'examen des requêtes qui ont été principalement évoqués pendant des séances non officielles. Malgré l'exigence du Code électoral, les représentants des candidats, les observateurs et les médias n'y étaient pas présents, ce qui ébranlait la confiance.

La présence des neuf candidats donnait aux électeurs la possibilité d'une élection réelle. Certains candidats ont mené une campagne électorale active et ont eu la possibilité de discuter leurs programmes avec les électeurs. Les autorités ont fait de véritables efforts d'assurer une atmosphère libre pour la campagne électorale. La liberté des rassemblements de masse, de réunion et d'expression a été généralement respectée, mais il y a des cas

suite à la page 2

### Benita Ferrero-Waldner: Nous devons donner une dimension régionale à notre coopération bilatérale

Dans l'interview avec Noyan Tapan, Benita Ferrero-Waldner, Commissaire Européenne pour les Relations Extérieures et la Politique Européenne de Voisinage, présente les points principaux de l'Initiative de l'UE " Synergie de la mer Noire ".

Par Haroutiun Khatchatryan

**Q. - Quels sont les points principaux de l'initiative de l'UE " la Synergie de la mer Noire " et quels sont ses objectifs.**

R. - La Synergie de la mer Noire (SMN) est une initiative régionale de la coopération de l'Union européenne pour la région de la mer Noire visant à renforcer la coopération dans la région de la mer Noire et entre l'UE et la région dans son ensemble. Grâce à l'attention politique accrue au niveau régional et le renforcement de la coopération actuelle, la Synergie de la mer



Benita Ferrero-Waldner

Noire ouvre un espace additionnel pour la coopération avec la Russie, la Turquie et tous les partenaires orientaux de la PEV (politique européenne de voisinage).

La SMN établit à l'intérieur du secteur précis pour les programmes celui des programmes

de coopération de la CE. Les principaux domaines incluent la gestion de l'énergie, le transport, l'environnement, le commerce, la recherche et les sciences, la technologie d'information, la pêche et la gestion maritime.

**Q. - Les conflits à l'intérieur et entre la région de la mer Noire (ou bien comme on le dit de la région de la mer Noire élargie) sont habituellement mentionnés comme des obstacles qui empêchent leur coopération et ne leur permettent pas de se sentir membre d'une région commune. L'UE croit-elle que l'initiative aidera à élargir la coopération entre les pays de la région et au règlement des conflits existants ?**

R. - Oui, je pense. Même si ce sera le cas de manière indirecte, la Synergie de la mer Noire n'a pas l'intention de se substituer aux structures existantes de négociations ou de traiter directement des conflits.

suite à la page 3

## L'organisation " Le choix est à toi " présente les falsifications électorales

Par Arev Hakobian

Pendant les présidentielles de la RA l'O.N.G " Le choix est à toi " a fixé un certain nombre de violations, inexactitudes et d'autres faits préoccupants qui déçoivent les espérances de l'organisation par rapport aux élections démocratiques. Hasmik Sargsian, la porte-parole de l'O.N.G., l'a dit lors de la conférence de presse du 21 février, publiant le rapport préliminaire de la mission d'observation. En particulier, la restriction des droits des personnes autorisées et des représentants des médias dans certains bureaux de vote, recours à la violence, les cas d'insultes et des bagarres en dehors des bureaux de vote, l'exercice de la pression sur les membres de la Commission, les personnes autorisées et les représentants des médias par des

autorités du quartier donnent lieu à de sérieuses préoccupations. Selon H. Sargsian, d'une part, cela peut approfondir la déception des électeurs envers les processus électoraux et d'autre part, peut endommager la pureté des processus électoraux.

Selon l'O.N.G. " Le choix est à toi " ces violations électorales et inexactitudes sont également la conséquence du fait que même si de sérieuses punitions sont définies pour les violations électorales, à ce jour des sanctions contre les transgressions de la loi n'ont pas été appliquées avec sévérité.

Haroutiun Hambartsumian, président de l'organisation, a présenté un certain nombre de violations électorales. En particulier, les cabines de vote n'ont pas été placées par l'ordre établi dans les bureaux de vote N 9/27, 28/30,

3/25, 1/27, 9/30, 9/31,3/11, 1/25, 1/26 et dans beaucoup de bureaux de vote de la commune Davitachen. Le calcul des voix dans les bureaux de vote N 1/19, 38/15 et 38/14 a été interrompu à cause de coupure d'électricité et dans le bureau de vote N 3/18 de la commune Kanaker-Zeytun le calcul des voix a été interrompu plusieurs fois pour des raisons incompréhensibles. Dans les bureaux de vote N 38/40 et 38/39 le vote des soldats a été fait par l'ordre de formation. Dans le bureau de vote N 3/27 pendant le calcul des voix le représentant du parti Héritage (Jarangoutium) n'a pas été autorisé de participer au calcul des voix. Ici 24 bulletins de vote en faveur de L. Ter-Petrosian ont été ajoutés à ceux de S. Sarkissian, ce qui a été observé par les représentants des partis OY et FRAD.

## La Mission internationale d'observation des élections présidentielles d'Arménie a présenté son rapport préliminaire

Début à la page 1

où la réalisation du droit de la participation aux événements de la campagne électorale des citoyens a été empêchée. Le Premier ministre a continué l'exercice de ses fonctions, parallèlement à la campagne électorale présidentielle, ce qui lui a donné des avantages de propagande.

Pendant la campagne électorale officielle lancée le 21 janvier, les médias ont manifesté une attitude équitable envers tous les candidats. La couverture des candidats a été essentiellement positive ou neutre, tandis que la couverture d'un candidat par les télémedias a été négative, y compris les médias publiques. Les émissions d'information ont été principalement exemptes des points de vue critiques envers les autorités en fonction.

Les côtés positifs du processus électoral :

- En général la pluralité des opinions avait été assurée. L'enregistrement des candidats dans le cadre légal amélioré était inclusif et sans discrimination.

- Les candidats pouvaient exprimer librement leurs points de vue pendant les réunions publiques et ils menaient une campagne électorale active.

- Les instances électorales ont été bien organisées et préparées; elles réalisaient les dispositions législatives modifiées.

- Un programme des cours approfondis a été réalisé pour les Commissions électorales locales (CEL), accentuant le bon ordre du calcul des voix.

- Par les amendements législatifs du décembre 2007, la distinction des compétences des juges a été précisée.

- Les médias ont transmis des publicités sociales, et divers haut fonctionnaires ont souligné les garanties de la liberté d'élection pour les électeurs, la confidentialité du vote et la sécurité des bulletins de vote, contribuant ainsi à la confiance de la société.

- Les efforts d'augmentation de la qualité et de la précision du registre national des électeurs ont continué.

- Un grand nombre des groupes locaux d'observation des élections a été enregistré, constituant un indice de la société participative et active.

Néanmoins, les questions suiv-

- La composition de la majorité des Troïka dirigeantes (président, vice-président, secrétaire) des commissions électorales a créé des préoccupations concernant la surveillance possible de l'organisation des élections par un seul intérêt politique.

- La tension de l'atmosphère électorale augmentait, y compris les cas de perturbation de l'ordre public pendant les manifestations de la campagne électorale et quelques agressions contre les quartiers généraux et les activistes.

- Il est préoccupant que le vote des employés du secteur public, la masse la plus exposée aux pressions, peut avoir des conséquences

observés dans près de 6% des bureaux de vote visités, suite à quoi des cas de violence ont été parfois enregistrés. La présence des personnes non déléguées a été enregistrée dans plus de 10% des bureaux de vote visités. L'intervention au processus électoral essentiellement par les représentants des candidats a été observée dans près de 3% des bureaux de vote visités.

La confidentialité du vote avait été améliorée, mais un progrès futur est nécessaire, en particulier pour ce qui concerne le vote des militaires. Malgré le caractère régressif, le vote groupé était un problème. Dans des cas séparés de sérieux problèmes ont été observés,



La conférence de presse des observateurs à Erevan.

sur leur niveau de vie. Cela met en question la possibilité d'avoir un point de vue sans crainte de sanction.

- La collecte inutile des données des passeports des citoyens a provoqué des soupçons sur les fraudes électorales possibles. Cela a été aggravé par les déclarations régulières et mal fondées sur les pots-de-vin électoraux, la non-confidentialité du vote et le vote par des personnes interposées.

- La Commission nationale de la télévision et de la radio (CNTR) n'a pas réalisé de manière adéquate sa compétence de surveillance de la conformité des médias aux dispositions juridiques.

Dans la plupart des bureaux de vote, visité le jour du vote, l'ouverture du bureau et le vote ont été en général évalués comme positifs. Le vote s'est déroulé dans une atmosphère relativement tranquille. Des tensions et le désordre ont été

y compris les tentatives de propagande, d'influence des électeurs, de la terreur des électeurs, " un vote surveillé", vente et achat des voix et déplacement des électeurs d'un bureau à l'autre. Des requêtes officielles ont été enregistrées dans un petit nombre des bureaux visités.

Le processus du calcul des voix a été évalué comme " mauvais " ou " très mauvais " dans près de 16% des bureaux de vote visités. Parmi les problèmes mentionnés étaient la non-déclaration à haute voix du résultat final, la distinction mal faite des bulletins valides, l'utilisation des téléphones portables et l'échec fréquent de la publication des résultats. Les observateurs de la MIOE (Mission internationale d'observation des élections) ont rapporté des falsifications tendancieuses des données enregistrées dans quelques bureaux de vote visités.

## Télégrammes de félicitation adressés à Serge Sarkissian

Nicolas Sarkozy, le président de la République Française fut le premier leader politique étranger à féliciter Serge Sarkissian de sa victoire aux présidentielles.

A l'heure d'aujourd'hui des lettres de félicitation ont été reçues de la part de : Charles Aznavour, Vladimir Putin, le président de la Russie, Mikhaïl Saakashvili, le

président de la Géorgie, Alexandre Loukachenka, le président de la Biélorussie, Georgi Prvanov, le président de Bulgarie, Abdullah Gul, le président de la Turquie, Bako Sahakian, le président du Haut-Karabagh, qui lui ont adressé leurs bons vœux à l'occasion de la victoire aux présidentielles de 2008.

## Charmazanov : tous les falsificateurs doivent être punis

En commentant les inexactitudes observées lors du nouveau calcul des voix dans quelques bureaux de vote, Edouard Charmazanov, le porte-parole du quartier général électoral de Serge Sarkissian, a déclaré : "Le quartier général de Serge Sarkissian condamne tous les tentatives de falsification des résultats de l'expression de la volonté libre des électeurs par

la commission électorale, indépendamment du fait en faveur de qui cela a été fait. Notre candidat Serge Sarkissian a plusieurs fois déclaré que nous poursuivrons l'organisation du processus des présidentielles dans le cadre de la loi, donc toutes les falsificateurs des élections doivent subir la punition prévue par la loi".

## Le rassemblement des partisans de Lévon Ter-Petrosian se poursuivra sans délais

Lévon Ter-Petrosian a commencé le rassemblement du 21 février par une plaisanterie, déclarant qu'il a commandé le temps ensoleillé de ce jour et qu'il est de bonne humeur.

Le dirigeant du rassemblement Nikol Pachinian, représentant de l'initiative socio-politique "Alternative", a déclaré que dès le 21 février leur lutte portera "un caractère permanent et ne cessera plus". Le rassemblement de masse se poursuivra 24 heures sur 24, il y aura des manifestations, des marches et des piquets.

Héghiné Bicharian, vice-présidente du parti Orinats Yerkir a aussi participé au rassemblement. Elle a noté que malgré les propos véxantes émis depuis cette tribune à l'égard du président du parti OY, Artour Baghdassarian, elle est

venue au rassemblement. Elle a déclaré qu'un nouveau calcul des voix a été initié dans divers bureaux de vote de la république le 21 février, et l'OY attend les résultats de ce calcul qui doivent apporter plus de voix à Artour Baghdassarian ce cela n'a été annoncé officiellement. En réponse, les participants du rassemblement ont commencé à entonner "Lévon Président".

N. Pachinian a noté qu'ils demandent d'arrêter " Les galopins de la Souris de Mkhtchian " (il s'agit des cousins du vice-premier ministre Hovik Abrahamian dénommé " la Souris " NT), les chefs des communes d'Arakbir et d'Erebouni ainsi que de transmettre en directe ce rassemblement à la chaîne publique.

## Chronique des événements en bref

Début à la page 1

est parlante en soi.

Les surprises ont continué le 22 février. D'abord la prise de parole par Gagik Djahanguirian, le vice-procureur d'Arménie, sur la place de la Liberté, qui a exprimé son soutien complet à

L. Ter-Petrosian. Quelques minutes plus tard fut annoncée sa démission du poste qu'il occupait. Presque en parallèle a été annoncée la démission de Vahan Hovhanissian du poste de vice-président de l'Assemblée Nationale, qui avait obtenu 6.2 % des voix aux présidentielles selon la version officielle. Celui-là a également annoncé que

les élections ont été accompagnées des violations graves. Selon certaines informations le parti de Vahan Hovhanissian, la FRA Dachnaksoutiun, se réunira pour décider de sa participation ultérieure

au gouvernement de coalition dirigé par Serge Sarkissian. Le parti détient trois porte-feuilles.

Le même jour fut annoncé que sept députés à l'Assemblée Nationale (membres de la coalition au pouvoir) dont 4 sont du parti



Gagik Djahanguirian et Levon Ter-Petrosian

Républicain et 3 du parti " L'Arménie prospère " ont annoncé leur soutien à Levon Ter-Petrosian.

Personne n'ose prédire le déroulement des événements.

## Armen Baldryan : " Le soutien de l'Etat est crucial au développement de l'industrie des TI en Arménie "



Par Gourguen Khajakian

Dans l'une des publications précédentes de l'Essentiel (11 février) nous avons parlé du nouveau concept du développement de l'industrie des TI en Arménie dont l'ébauche a été présentée aux participants du Congrès de l'UETI (Union des Entreprises des TI). Ci-dessous est présentée l'interview avec Armen Baldryan, membre de direction de l'UETI, du CSDTI (Conseil de Soutien au Développement des Technologies d'Information), du Conseil d'Intel Corporation EMEA (Europe, Moyen Orient, Afrique) directeur et fondateur de la société Unicom, où il présente les détails essentiels de l'ébauche du concept.

**Q. - M. Baldryan, en tant que directeur expérimenté en TI, que pouvez-vous dire sur l'ébauche du concept pour le développement des TI en Arménie en 2008-2018 ?**

R. - En avril 2007, le Président arménien Robert Kotcharian a invité un groupe de représentants de l'industrie des TI afin de discuter l'état actuel de l'industrie. Cette réunion a eu comme conséquence la création, par le chef d'Etat, d'une commission spéciale pour la préparation d'un nouveau concept pour le développement des TI en Arménie, pour la période de 2008 à 2018. La commission travaille sous l'égide du Ministère du commerce et du développement économique. La discussion sur l'ébauche du concept présentée par la commission a déjà eu lieu en décembre 2007.

Selon nous, l'attitude adoptée par le gouvernement est sans doute positive, car l'expérience mondiale montre qu'aucun secteur de l'économie ne peut être normalement développé sans le soutien de l'Etat, ce qui est particulièrement vrai pour les TI, car elles exigent :

- un investissement massif,
- recherche et développement, exigeant un grand investissement à son tour, sans perspectives de profit rapide et
- des programmes spéciales de formation, pour tous les groupes d'âge, à partir des plus jeunes.

Et nous sommes heureux de reconnaître que l'ébauche du concept prévoit tous les points mentionnés ci-dessus.

Les compagnies des TI ont contribué tout à fait naturellement à la préparation de l'ébauche du concept, et nous croyons que le but principal était l'idée de créer une institution gouvernementale spéciale. J'ai personnellement pris une part active à la discussion des paragraphes de l'ébauche où il s'agit du développement de l'infrastructure, de la formation et de la commercialisation des TI.

La discussion était très animée car elle impliquait les représentants du secteur privé et des structures gouvernementales, principalement du Ministère du commerce et du développement économique et du Ministère des communication et du transport, des O.N.G ainsi que de plus de 40 organisa-

tions.

Selon l'opinion générale un tel concept devait être ambitieux (dans le sens positif du terme) et devait poursuivre des objectifs à long terme.



Armen Baldryan

**Q. - Quels sont les buts principaux de l'ébauche ?**

R. - Les priorités de l'ébauche du concept sont : le développement le plus rapide de l'infrastructure des TI en Arménie afin d'établir des liens appropriés avec les marz (régions) du pays et de créer en 3 ans un environnement d'accessibilité à 90% à l'Internet (cela signifie que d'ici jusqu'à 2011, aucune communauté ne restera sans un accès rapide à l'Internet).

Si quelqu'un demande : " Est-ce les personnes des communes éloignées ont-elles besoin d'Internet, alors qu'elles n'ont pas ni d'ordinateur, ni de savoir-faire approprié ? ", la réponse est simple : avec l'accès facile à l'Internet la demande pour l'enseignement des TI surgira inévitablement. La même logique s'applique au matériel : tout le monde doit voir un accès facile aux ordinateurs, pas seulement pour l'achat du matériel. Il est possible de fonder des centres informatiques publics, ce qui est la solution la plus pratique pour les secteurs ruraux.

C'est pour cette raison que j'ai proposé que de tels centres soient basés dans les écoles, car la plupart des écoles a déjà des classes d'ordinateur. Ces classes sont occupées par les écoliers durant les cours, mais après les parents peuvent s'en servir pour leur formation en TI ou utiliser l'accès à l'Internet.

Des propositions dans le but d'améliorer les conditions pour le développement du commerce des TI ont été également faites.

Puisque les Technologies de l'Information ne sont pas une fin en soi, mais plutôt des outils pour développer tous les secteurs de l'économie, la politique du gouvernement à l'égard des TI doit indispensablement différer de celles réalisées dans d'autres sphères. Après tout, l'accomplissement des TI fournit des avantages concurrentiels significatifs aux produits de tel ou tel secteur de l'économie dans le marché mondial. Par conséquent, l'Etat doit non seulement régler l'industrie par l'imposition, les paiements de douane et les autres charges, les procédures bureaucra-

tiques etc. (comme dans les autres secteurs de l'économie), mais agit principalement par soutien de cette sphère de l'économie, vitalemment importante, et aide à son développement.

Il est à noter que principalement en raison du soutien de l'Etat nos voisins, l'Azerbaïdjan et la Géorgie, ont atteint des résultats impressionnants dans le développement des TI.

Par exemple, un parc technologique des compagnies des TI est créé en Azerbaïdjan. Un budget essentiel a été accordé par l'Etat et des experts internationaux ont été invités à joindre le projet. Et selon eux, le projet a de grands perspectives et a été réalisé avec succès. Ce n'est pas une coïncidence que dans l'ébauche du concept il est explicitement énoncé que de tels technopôles doivent être créés en Arménie. D'ailleurs, il y est mentionné qu'un des facteurs importants de leur établissement et développement ultérieur est l'application des régimes favorables d'impôts et de douane.

Quant à l'industrie des TI en Géorgie, nous devons préciser qu'il n'y a que quatre ans qu'elle était encore à son bas âge. Cependant, aujourd'hui son chiffre d'affaires selon les experts étrangers est supérieur à celui de l'Arménie de 4 à 5 fois. Il est évident que nous n'avons pas le droit d'être aussi en arrière par rapport aux pays de la région dans un tel domaine stratégique.

**Q. - Quelles sont les raisons particulières de la croissance spectaculaire de nos voisins ?**

R. - La raison est très simple : tous les institutions d'Etat sans exception ont fixé une priorité de soutenir largement l'effort de développement de l'industrie des TI.

D'autre part, nous, les compagnies des TI arméniennes, sommes encouragés par le fait que les chefs de notre pays sont conscients de l'importance de notre industrie et sont prêts à assister à notre progrès.

**Q. - En profitant de l'occasion, je voudrais demander qu'est-ce que l'année 2007 a apporté à Unicom et qu'est-ce que Sa Majesté le Consommateur peut attendre de la compagnie que vous avez établie et avez dirigée toutes ces années ?**

R. - Comme toute autre compagnie, nous projetons notre travail une année à l'avance, et pendant 2 ou 3 dernières années Unicom a réalisé des résultats dépassant le but fixé, l'année 2007 n'a pas fait une exception. Cela prouve que l'économie arménienne se développe et reflète le fait que d'autres secteurs de l'économie intègrent les TI en tant qu'outil de développement.

Aujourd'hui on commence à utiliser largement les TI non seulement dans les grandes entreprises mais aussi dans des petites et moyennes entreprises.

Quant à nos projets pour 2008, ils sont ambitieux. Nous avons l'intention d'élargir de manière significative la gamme des marchandises et des services que nous offrons. Dans le plus proche avenir Intel Corporation révélera sa nouvelle plateforme d'ordinateur portable qui permettra de réduire sa taille, à améliorer sa mobilité et à augmenter la longévité des batteries en réduisant la puissance de la consommation de l'énergie. Et juste après, Unicom commencera la production en série des ordinateurs portables. Nous produirons également des modèles plus légers (et donc meilleur marché) destinés principalement aux élèves.

Je voudrais ajouter que nous avons visiblement augmenté la gamme des serveurs, des solutions de centre d'information et des solutions pour l'alimentation d'énergie non interrompue, en même temps améliorant les services pour développer et installer des réseaux informatiques. Et je veux exprimer ma gratitude à tous nos clients qui nous font travailler de mieux en mieux !



Digitec 2007 : l'équipe de Unicom montre à Nerses Yeritsian, ministre du commerce et du développement économique d'Arménie, leur ordinateur portable pour les enfants

## Le PIB a progressé de 9,9% en janvier 2008

Par Samvel Sarkissian

Le PIB arménien a fait 101 milliards 207,9 millions de drams (près de 329,85 millions de dollars) en janvier 2008, excédant de 9,9% l'indice du même mois de l'année précédente. Selon le service nationale des statistiques de la RA, l'indice-déflateur du PIB fut de 6,5%.

Le montant total de la production industrielle est de 51 milliards 726,2 millions de drams en janvier 2008, augmentation de 0,1% par rapport à l'année précédente, sans la production de diamant, le montant a fait 50 milliards 720,9 millions de drams, augmentation de 1,9%. La pro-

duction agricole brute a fait 13 milliards 747,9 millions de drams et a augmenté de 0,2% par rapport à l'année précédente, alors que le volume de la construction a fait 7 milliards 35,9 millions de drams, augmentation de 79,7%.

Le chiffre d'affaires du commerce de détail a fait 57 milliards 835,7 millions de drams en janvier 2008, augmentation de 10,7% par rapport au même mois de l'année précédente, alors que le volume des services a fait 37 milliards 95 millions de drams, augmentation de 7,4%.

L'indice des prix de la consommation a fait 106,6%, alors que celui des prix de la production des fabricants a fait 107,1% en

janvier 2008 par rapport au même mois de 2007.

Le nombre des chômeurs officiellement enregistrés a fait 72,3 mille, diminution de 14,5% par rapport au janvier 2007.

En janvier 2008, le salaire nominal mensuel moyen en Arménie a fait 84,353 mille drams, soit plus de 25,6% par rapport au mois de janvier précédent. En ce qui concerne les employés des établissements budgétaires, ces indices ont fait 61,239 mille drams, soit 22,6%, ceux des employés des établissements non - budgétaires ont fait 104,297 mille drams soit 25%.

Le commerce extérieur de l'Arménie a

fait 336,9 millions de dollars, soit plus de 29,4% qu'en janvier 2007. Sans le commerce de diamant ces indices font 319,7 millions de dollars, et 36,6% respectivement. Les exportations ont fait 61 millions de dollars, augmentation de 2,4%, sans l'exportation de diamant - 52,7 millions de dollars, augmentation de 12,7%. Les importations ont fait 275,9 millions de dollars, soit plus de 37,4%, sans l'importation de diamant - 267 millions de drams, augmentation de 42,6%.

Le taux de change moyen de dram arménien contre le dollar US a fait 306,83 drams en janvier 2008 contre 342,08 drams de l'année 2007.

## Benita Ferrero-Waldner: Nous avons besoin de donner une dimension régionale à notre coopération bilatérale

Début à la page 2

Cependant, la SMN aborde les raisons fondamentales des conflits, qui incluent souvent le manque de développement économique et celui de coopération régionale. D'ailleurs, notre programme de la coopération transfrontalière de la mer Noire pour 2007-2013 se concentre sur la société civile, y compris les contacts entre les peuples, qui, selon moi, peuvent servir d'élément principal afin de faciliter le règlement des conflits que vous mentionnez ; c'est le principal projet de l'UE de l'initiative de la Synergie de la mer Noire. Comme d'autres stratégies de l'UE envers les pays souffrant de ce genre de désaccords, la Synergie de la mer Noire crée indirectement l'ambiance dans laquelle les conflits courants pourraient être résolus et qui empêcherait les nouveaux conflits.

**Q. - L'initiative a été présentée en avril dernier. Quelle est la réaction des pays de la région de la mer Noire ? Y a-t-il des projets concrets ? Quelles sont les perspectives ?**

R. - En préparant le communiqué d'avril 2007, la Commission européenne a consulté tous les partenaires de la mer Noire et la réaction générale était positive. Il y a un vaste accord sur la nécessité d'implication plus profonde de l'UE dans la région et dans la détermination des mécanismes, des buts et des priorités de la coopération. Nous sommes également d'accord sur les domaines principaux de la coopération et la nécessité des contacts plus étroits avec l'Organisation de la coopération économique de la mer Noire (CEMN), ainsi qu'avec les autres structures et initiatives régionales actives de la région.

La Commission européenne a formulé un programme opérationnel pour les prochaines années, déterminant un grand nombre de tâches, telles que le développement du transport maritime, le dialogue régional sur la sécurité d'énergie, la dimension

environnementale, l'extension du modèle réussi de la coopération Danube - mer Noire sur la gestion de l'eau, la coopération de la protection civile, l'exécution d'un programme frontalier afin de renforcer la société civile, la lutte contre la criminalité organisée, la migration ainsi que le développement de la coopération de la politique maritime et de la gestion conjointe de pêche.

**Q. - Quelles seront les moyens d'encouragement utilisés par l'UE afin de contribuer au progrès de l'initiative de la Synergie de la mer Noire ?**

R. - La SMN souligne l'importance de la coopération régionale pour ces pays. Ces derniers savent que les enjeux sont grands et ils n'ont pas besoin d'encouragement financier particuliers pour prendre l'initiative. La coopération régionale peut fournir des résultats très positifs dans les secteurs cruciaux visés par la Synergie de la mer Noire.

La SMN n'a aucun fonds spécifique. Cependant, l'aide prévue par la Communauté aux pays non UE engagés dans la Synergie de la mer Noire s'élève à 3.7 milliards entre 2007 et 2010, près de 920 millions d'Euros par an et qui représente une augmentation globale de 41% par rapport à la période de 2004 à 2006. Nous soulignons la nécessité de donner une dimension régionale à notre coopération bilatérale dans la région. En outre, le programme mentionné ci-dessus de la coopération transfrontalière de la mer Noire pour 2007-2013, d'un montant total de 17 millions d'Euros, commencera plus tard. En conclusion, les pays du bassin de la mer Noire profiteront également du Fonds d'investissement en faveur de la PEV (700 millions d'euros pour la période de 2007 à 2013) et du prêt accru de la Banque européenne d'investissement (3.7 milliards d'euros pour la même période).

Ed. L'interview a eu lieu le 14 février à la première réunion ministérielle de la Synergie de la mer Noire

## Pendant que tout le monde suivait les élections en Amérique et en Arménie...



De Harut Sassounian  
The California Courier  
Éditorial de Sassounian du 21 février 2008

Ces dernières semaines, pendant que les Arméniens américains étaient préoccupés par les élections présidentielles en Amérique et en Arménie, d'autres événements intéressants se sont déroulés, qui n'ont peut-être pas attiré l'attention publique. Voici mes brefs commentaires sur certains d'entre eux :

- Le Vice-président Dick Cheney et le Secrétaire à la Défense Robert Gates se rendront en Turquie le mois prochain, accompagnés de plusieurs militaires de haut grade et d'officiers civils. Les ont précédés, le Général James E. Cartwright, Vice-président du Comité des Chefs d'États-majors interarmées; Frank C. Urbancic, Jr., Secrétaire principal adjoint et Coordinateur adjoint du contre-terrorisme ; et le Procureur Général Michael Mukasey qui s'est précipité à Ankara la semaine dernière. Il semblerait que Cheney et les autres profitent de leur dernière année en fonction pour voyager outremer aux frais du contribuable ; ou bien sont-ils en train de manigancer une autre expédition dangereuse au Moyen Orient ?

- Le Professeur Israel W. Charny, Directeur Exécutif de l'Institut de l'Holocauste et du Génocide à Jérusalem, a écrit une analyse de nature à provoquer certaines réflexions, intitulée: "La Question d'une éventuelle Relation entre les Maladies mentales et les Négations de Génocides connus tels que l'Holocauste et le Génocide Arménien." Le Dr. Charny, un psychologue clinique, se demande si "certains négationnistes de l'Holocauste ou d'autres génocides, sont, en fait, des fous, ou, en termes plus scientifiques, des malades mentaux. Car à la surface, la revendication de base consistant à dire qu'un événement historique majeur tel qu'un génocide n'a jamais eu lieu -- quand le monde entier sait qu'il a eu lieu -- est de la folie." Le Prof. Charny écrit également : "On pourrait tout aussi bien donner aux négation-

nistes un bon fide de désordre paranoïaque et psychiatrique de la personnalité ou même un état psychotique paranoïaque encore pire." Bien que le diagnostic de Charny ne soit pas une surprise pour les Arméniens, il est bon d'avoir l'opinion d'un expert des maladies mentales sur ce sujet sordide.

- Le gouvernement turc, qui subit une forte pression de la part des dirigeants de l'Union européenne, soumettra très prochainement au Parlement une



version modifiée de l'infâme Article 301 du Code pénal turc concernant "l'Insulte à l'Identité Turque". Cet article de loi a été utilisé pour inculper tous ceux qui osent prononcer les mots "Génocide Arménien", y compris Hrant Dink, Orhan Pamuk et Elif Shafak. La version révisée de cette loi grotesque continuera à faire inculper tous ceux qui insultent le peuple turc, la République turque, l'État, le Parlement, les tribunaux, l'Armée et la police. Ceux qui violeront la loi "amendée" pourront être condamnés à une peine allant jusqu'à 24 mois de prison. Il est difficile d'imaginer que cette loi draconienne rendra la Turquie apte à rejoindre les rangs des pays européens civilisés.

- Non contents de leur ridicule affirmation que les Américains à "la peau foncée" sont des descendants des marins turcs naufragés sur la Côte Est américaine il y a des siècles, certains Turcs prétendent à présent qu'ils sont parents par le sang des Américains de souche (Les Indiens), selon un article d'Elif Ozmenek du Turkish Daily News. Cet article allègue également qu'il existe des similitudes linguistiques entre les Turcs

et les Indiens d'Amérique. Certains Turcs, qui assistaient récemment à une conférence à New York organisée par "L'Association Américaine des Anciens Elèves de l'Université d'Istanbul" ont demandé si à présent les Turcs pourraient obtenir des visas pour se rendre aux États-Unis, à l'invitation de leurs nouveaux cousins Indiens américains ! Le véritable but de cette étrange conférence a été révélé par Ali Cinar, Président de l'Association des Anciens élèves, lorsqu'il a solennellement déclaré : "Il y a au Sénat américain 15 (sic) Sénateurs Indiens américains. Par conséquent, je vois que cette conférence est également un élément important dans le renforcement du lobby turc et l'accroissement de ses supporters au Sénat américain."

- Ali H. Aslan, le célèbre éditeur du journal Today's Zaman, a fait écho à l'un de mes éditoriaux précédents, intitulé : "Les mots insultants d'Erdogan à l'égard d'Obama pourraient hanter la Turquie après les élections." Dans son article du 8 février, Mr. Aslan a écrit : "Mauvaises nouvelles pour le Premier ministre Recep Tayyip Erdogan. D'après les résultats du 'Super Mardi' aux USA, Barack Obama, qu'Erdogan a descendu en flèche après qu'il a promis de reconnaître le soi-disant 'génocide arménien', n'a jamais été aussi près d'être nommé candidat du Parti Démocrate pour les élections présidentielles de 2008." Si le sénateur Obama gagne en novembre, les Arméniens américains auront peut-être le désir de lui rappeler les mots d'insultes du Premier ministre turc, afin qu'il s'occupe de la Turquie de façon appropriée.

- Enfin, le groupe nouvellement fondé "U.S. Azeris Network" a annoncé que ses "400 000 membres" soutiendraient le candidat présidentiel républicain John McCain. Les Américains azerbaïdjanais, comme tous les Américains, ont le droit de soutenir le candidat de leur choix. Le seul problème c'est qu'il n'y a guère plus de quelques milliers de citoyens américains azerbaïdjanais aux USA, inscrits sur les listes électorales. Le sénateur McCain ne devrait pas compter sur une poignée d'Azerbaïdjanais pour assurer son avenir politique.

## Turquie : adoption d'une loi sur le droit de propriété des non-musulmans

Le parlement turc a adopté mercredi pour la seconde fois un projet de loi visant à étendre les droits de propriété des petites communautés chrétienne et juive, une demande clef de l'Union européenne dans le cadre de l'adhésion turque.

L'ancien président turc, Ahmet Necdet Sezer, avait mis en novembre 2006 son veto à ce projet de loi, adopté par le parlement en octobre de la même année.

Mercredi, il a été approuvé par 242 parlementaires sur 314 présents (sur un total de 550), a indiqué le vice-président du parlement Meral Aksener.

Ce projet de loi ouvre la voie à la récupération par les Fondations communautaires (principalement grecques, arméniennes et juives) de

certains biens saisis par l'Etat depuis 1974 aux termes d'une décision de justice controversée.

Cependant, les représentants des communautés concernées ont critiqué le fait que la loi a omis de prévoir la restitution ou des compensations pour les biens que l'Etat a depuis vendus à des tiers.

Ils ont également dénoncé une disposition qui limite à 18 mois la période pour les demandes de restitution de propriétés.

La législation a également desserré le contrôle de l'Etat sur toutes les fondations et élargit leurs droits sur la propriété et l'administration.

Ce texte permet aux fondations d'opérer à l'étranger, de recevoir des fonds étrangers et de créer ou

de devenir actionnaire dans une entreprise dans un but lucratif.

Il doit maintenant être approuvé par le président de la République et fait l'objet de violentes critiques des partis d'opposition qui jugent que cela revient à compromettre les intérêts de la Turquie sous la pression de l'UE.

La Turquie, pays à population essentiellement musulmane, abrite quelques petites communautés chrétiennes, notamment grecque-orthodoxes et arméniennes, ainsi qu'une communauté juive, concentrées à Istanbul.

Dans un rapport sur les progrès de la démocratie en Turquie, l'UE soulignait en 2005 que les communautés non musulmanes "souffrent de restrictions à leurs droits de pro-



priété et que leurs fondations sont en butte à des ingérences dans leur gestion".

"Les propriétés existantes sont constamment menacées de confiscation et les tentatives de les

récupérer par la voie juridique se heurtent à de nombreux obstacles", ajoutait le rapport.

D'après "Nouvelles d'Arménie Magazine"

Noah's Ark  
**Noyan Tapan**  
L'ESSENTIEL  
Hebdomadaire  
Depuis le 4 Mai 1993, Erevan, Arménie

• Directeur Général: Tigran Haroutiunian  
• Rédacteur en chef: Haroutiun Khachatryan  
• Traductrice: Nona Petrossian  
• Correcteur: Irène Shaboyan  
• Directeur de Publication: Marina Haroutiunyan  
• Mise en Forme: Mushegh Babayan

Editeur: Noyan Tapan SARR  
N°28 Rue Isahakian, Erevan, 0009  
République d'Arménie  
Date et N° de Régistre:  
15.12.1995; 273.110.00512  
Tirage: 1000 copies  
Tel:(37410) 56-59-65, Fax:(37410) 52-43-18  
E-mail: contact@nt.am  
URL: www.nt.am

L'édition Française de Noyan Tapan L'essentiel est sponsorisée par Mr. Raymond Yézéguelian.